

**Submikro- und Aktivkohlefilter,
Staubfilter
Submicrofilter and Activated carbon
filter, Dust filter
Filtre submicronique et Filtre
submicronique à charbon actif, Filtre
à poussière
Submicrofiltro e Filtro al carbone
attivo, Filtro per la polvere
Filtro Submicroscópico y Filtro de
carbón activado, Filtro de polvo
Submikrofiltr - Filtr s aktivním uhlím,
Prachovy Filtr
Submikrofiltry - Filtry z węglem
aktywnym, Filtry pyłowy**



P_{max} = 1.75MPa
T_{max} = +60°C
T_{min} = 0°C
V_{ges} = 4.85L

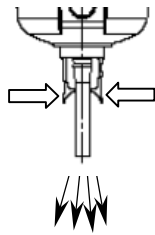
G1½, G2

D	GB	F	I	E	CZ	PL
Arbeitsmedium Druckluft gefiltert (40 µm) und entwässert	Medium dried and filtered (40 µm) com- pressed air	Milieu air comprimé filtré (40 µm) et asséché	Fluido aria compressa filtrata (40 µm) e deidratata	Medio de trabajo aire comprimido suministrado (40 µm) y avenado	pracovní medium filtrovaný a odkalený tlakový vzduch (40 µm)	medium robocze przefiltrowane (40 µm) i odwodnione ciśnienie powietrza
Kondensatent- leerung manuell halbautomatisch (bei Druck- entlastung) vollautomatisch	Condensate drainage manually semiautomatic (with pressure relief) fully automatic	Purge manuelle semi-automatique (réduction de pression) ou automatique	Svuotamento condensati manuale semiautomatico (con decompres- sione) completamente automatico	Svuotamento condensati manual semi-automático (con reducción de presión) completamente automático	odpouštění kondenzátu ruční poloautomatické (při odlehčení tlaku) automatické	spust kondensatu ręcznie półautomatycznie (podczas odpowietrzania) automatycznie
Einbaulage vertikal	Installation vertical	Position de montage verticale	Posizione d'installazione verticale	Posición de montaje vertical	poloha pro instalaci vertikální	pozycja pracy pionowy
Filterwechsel bei erhöhtem Ausgangsdruck- abfall	Filter exchange when a serious pressure drop is observed	Renouvellement des filtres quand une importante chute de pression est observée	Cammbiare l'elemento filtro una forte perdita di pressione	Cambio de filtros cuando aumenta la disminución de la presión	výměna filtru zvýšená výstupní tlaková ztráta	zmiana filtra zwiększony spadek ciśnienia na wyjściu

Anschlussgröße / Port Size / Raccordement / Dimensioni di collegamento / Tamaño de conexión / připojení / wielkość przyłącza	G 1 ½ 1 ½ – 11 ½ NPTF G 2 2 – 11 ½ NPTF
Max. Kondensatmenge / max. condensate capacity / Volume max. de condensat / Quantità massima di condensato / Cantidad máxima de condensado / max. množství kondenzátu / maksymalna ilość kondensatu	600 cm ³
Mediums- und Umgebungstemperatur / Medium and ambient temperature / Température du milieu et température amb / Temperatura fluido e temperatura ambiente / Temperatura del medio y temperatura ambiente / teplota media a okolí / temperatura medium i temp. Otoczenia	T _{min} 0°C T _{max} 60°C
Arbeitsdruckbereich / Operating pressure range / Pression de service / Ambito pressione / Gama útil de presiones / oblast pracovního / zakres ciśnienia roboczego	p _{max} 17,5 bar

Technische Änderungen vorbehalten. / The right to introduce technical changes is reserved. / Sous réserve de modifications techniques. / Tutti i diritti di apportare modifiche tecniche riservati. / Bajo reserva de modificaciones técnicas. / Technické změny vyhrazeny. / Zmiany techniczne zastrzeżone. **KG2425-00/10.04**

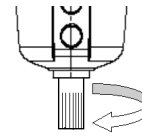
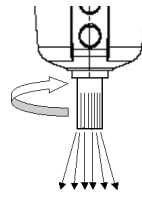
Kondensatentleerung / Condensate drainage / Purge / Svotamento condensati / Vaciado del condensado / odpouštění kondenzátu / spust kondensatu



manuell
manually
manuelle
manuale
manual
ruční
ręcznie

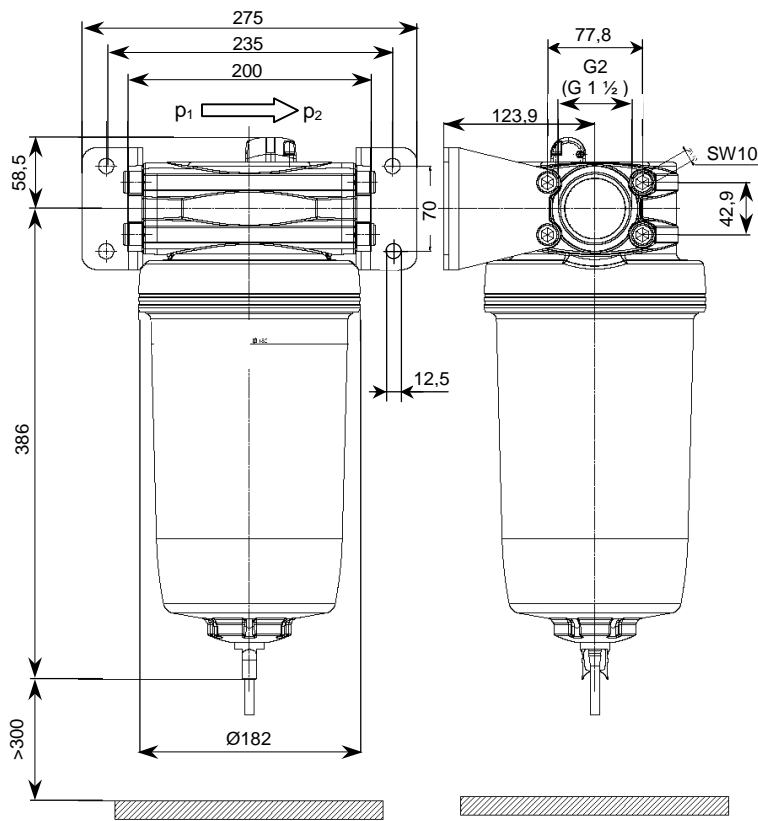
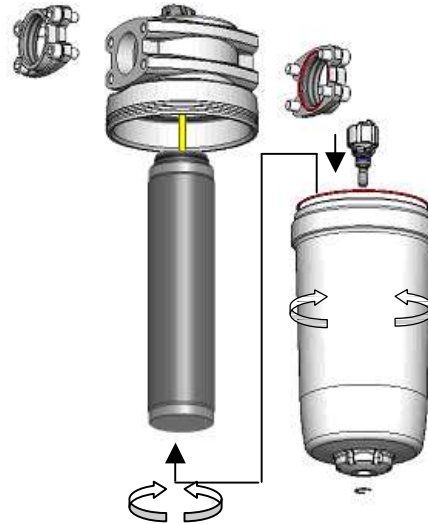
Halbautomatik
Semi-automatic
Semi-automatique
Semiautomatico
semi-automático
Poloautomatické
Półautomatycznie

$p < 0,3\text{bar}$



Automatik
fully automatic
automatique
completamente automatico
completamente automático
automatické
automatycznie

Filterwechsel
filter exchange
renouvellement des filtres
sustituzione del filtro
cambio de filtros
výměna filtru
zmiana filtra



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Anh. VII der Richtlinie 97/23/EG
(Druckgeräte richtlinie)

Wir, Firma

HOERBIGER-ORIGA Pneumatik GmbH
Dr. Alexander-Schärf-Straße 12
A-2700 Wiener Neustadt

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte

Gegenstand: **Filter-Wasserabscheider,
Submikrofilter,
Aktivkohlefilter,
Staubfilter**

Typ: **Baureihe A50**

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit der Richtlinie 97/23/EG
(Druckgeräte richtlinie) übereinstimmen und folgendem Konformitäts-
bewertungsverfahren unterzogen wurden:

Interne Fertigungskontrolle.

Die Überwachung des Qualitätsmanagementsystems nach EN ISO
9001:2000 erfolgt durch eine akkreditierte Zertifizierungsgesellschaft.



Peter Pokorny
Geschäftsführer

Wr. Neustadt, 15.10.2004

DECLARATION OF CONFORMITY

in accordance with Appendix VII of Directive 97/23/EG
(Pressure Equipment Directive)

We,

HOERBIGER-ORIGA Pneumatik GmbH
Dr. Alexander-Schärf-Straße 12
A-2700 Wiener Neustadt

hereby declare that the products

Description: **Filter-water-separator,
Submicrofilter,
Activated carbon filter,
Dust filter**

Type: **Series A50**

comply with Directive 97/23/EG (Pressure Equipment Directive) and have
been subjected to the following conformity assessment procedure:

Internal Production Control.

The monitoring of our quality management system to EN ISO 9001:2000 is
carried out by an accredited certification body.



Peter Pokorny
General Manager

Wr. Neustadt, 15.10.2004

DECLARATION DE CONFORMITE

selon Annexe VII de la directive 97/23/CE
(directive Appareils sous pression)

Nous, la société

HOERBIGER-ORIGA Pneumatik GmbH
Dr. Alexander-Schärf-Straße 12
A-2700 Wiener Neustadt

déclarons sous responsabilité exclusive que les produits

Objet: **Filtre separateur d'eau,
Filtre submicronique,
Filtre submicronique à charbon actif,
Filtre à poussière**

Type: **Série A50**

auquel se rapportent la présente déclaration est conforme à la directive 97/23/CE (directive Appareils sous pression) et a été soumis aux procédures d'évaluation de conformité suivants:

Contrôle de Fabrication Interne.

La surveillance de la gestion de la qualité selon EN ISO 9001:2000 est assurée par une société de certification accréditée.



Peter Pokorny
Gérant

Wr. Neustadt, 15/10/2004

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Secondo All. VII della Direttiva 97/23/EG
(Direttiva apparecchi a pressione)

Noi, Ditta

HOERBIGER-ORIGA Pneumatik GmbH
Dr. Alexander-Schärf-Straße 12
A-2700 Wiener Neustadt

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti

Oggetto: **Filtro separatore d'acqua,
Submicrofiltro,
Filtro al carbone attivo,
Filtro per la polvere**

Tipo: **Serie A50**

a cui fa riferimento la presente dichiarazione, sono conformi a quanto previsto dalla Direttiva 97/23/EG (Direttiva apparecchi in pressione) e sono stati sottoposti alla seguente procedura di valutazione di conformità:

Controllo di Lavorazione Interno.

Il controllo della gestione qualità secondo EN ISO 9001:2000 viene effettuato da parte di una società di certificazione accreditata.



Peter Pokorny
Direttore Generale

Wr. Neustadt, 15.10.2004

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

según el Anexo VII de la directiva 97/23/CE
(directiva de dispositivos de presión)

Nosotros, la empresa

HOERBIGER-ORIGA Pneumatik GmbH
Dr. Alexander-Schärf-Straße 12
A-2700 Wiener Neustadt

declaramos que los productos que pasamos a detallar:

Descripción **Filtro separador de agua,
Filtro submicro,
Filtro de carbón activado,
Filtro de polvo**

Modelo: **Serie A50**

cumplen lo dispuesto en la directiva 97/23/EG (directiva de aparatos de presión) y han sido sometidos al procedimiento de valoración de conformidad:

Control Interno de Fabricación.

El control de la gestión de calidad según EN ISO 9001:2000 ha sido realizado por una sociedad de certificación acreditada.



Peter Pokorny
Gerente

Wr. Neustadt, 15.10.2004

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

podle dodatku VII směrnice 97/23/EG
(směrnice- tlakové přístroje)

My, Firma

HOERBIGER-ORIGA Pneumatik GmbH
Dr. Alexander-Schärf-Straße 12
A-2700 Wiener Neustadt

prohlašujeme na svoji odpovědnost, že výrobky

Předmět: **Filtr-odlučovač vody**
Submikrofiltr,
Filtr s aktivním uhlím,
Prachový filtr

Typ: **Konstrukční řada A50**

na které se toto prohlášení vztahuje, odpovídají směrnici 97/23/EG
(směrnice ohledně tlakových přístrojů) a výrobní postupy byly
přezkoušeny naším oddělením:

Interní kontrola výroby.

Kontrolu systému řízení jakosti podle EN ISO 9001:2000 zabezpečuje
akreditovaná certifikační společnost.



Peter Pokorny
jednatel

Wr. Neustadt, 15.10.2004

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Zgodnie z załącznikiem VII, dyrektywą 97/23/EG
(dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych)

My, firma

HOERBIGER-ORIGA Pneumatik GmbH
Dr. Alexander-Schärf-Straße 12
A-2700 Wiener Neustadt

oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkty

Przedmiot: **Filtr- odwadniacz**
 Submikrofiltry
 Filtry z węglem aktywnym
 Filtry pyłowy

Typ: **seria A50**

do których odnosi się to oświadczenie, zgodne są z dyrektywą 97/23/EG
(dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych) i zostały poddane
procedurze oceny zgodności:

Wewnętrzna kontrola produkcji.

Nadzór systemu zarządzania jakością według EN ISO 9001:2000
przeprowadzany jest przez akredytowaną Spółkę certyfikującą.



Peter Pokorny
Dyrektor Generalny

Wr. Neustadt, 15.10.2004